POSEIDON 8



Nilfisk
ALTO
Why Compromise

EN	Operating Instructions	1-16
DE	Betriebsanleitung	17-32
FR	Notice d'utilisation	33-48
NL	Gebruiksaanwijzing	49-64
IT	Istruzioni sull'uso	65-80
NO	Driftsinstruks	81-96
SV	Bruksanvisning	97-112
DA	Driftsvejledning	113-128
FI	Käyttöohje	129-144
SL	Navodilo za uporabo	145-160
HR	Uputstvo za rad	161-176
SK	Prevádzkový návod	177-192
CS	Provozní návod	193-208
PL	Instrukcja obsługi	209-224
HU	Kezelési utasítás	225-240
RU	**Руководство по эксплуатации**	241-256
ET	Töö juhised	257-272
LV	Lietošanas instrukcijas	273-288
LT	Eksploatacijos instrukcijos	289-304
ES	Instrucciones de manejo	305-320
PT	Instruções de operação	321-336
EL	Οδηγίες λειτουργίας	**337-352**
TR	Ýþletme kýlavuzu	353-368

301002670 - 2007-12-06


1
2
12
3
4
11
10
9
5
8
7
6
3

Inhoudsopgave

NL

Aanduiding van belangrijke aanwijzingen 41

1 Belangrijke veiligheids-aanwijzingen 41

2 Beschrijving
2.1 Gebruiksdoeleinde 43
2.2 Bedieningselementen....43

3 Vóór de inbedrijfstelling
3.1 Opstelling 43
3.2 Hogedrukslang (1 gebruiker)....44
3.2.1 Hochdrukslang (2 gebruikers) 44
3.3 Waterslang aansluiten....44
3.4 Elektrische aansluiting....45
3.5 Antivriesmiddel opvangen 45

4 Bediening/gebruik
4.1 Spuitlans op spuitpistool aansluiten 45
4.2 Toestel inschakelen....45
4.2.1 Toestel inschakelen bij aansluiting op een waterleiding....45
4.2.2 Toestel inschakelen bij aansluiting op een open reservoir (zuigbedrijf)....45
4.3 Drukregeling met de Tornado-lans 46
4.4 Druk-/hoeveelheidsregeling aan het toestel....46

5 Toepassingsgebieden en werkmethoden
5.1 Algemene aanmerkingen 46
5.1.1 Inweken....46
5.1.2 Reiniginsmiddel en schuim aanbrengen 46
5.1.3 Temperatuur....46
5.1.4 Mechanische inwerking....47
5.1.5 Grote watercapaciteit en hoge druk 47
5.2 Typische toepassingen....47
5.2.1 Landbouwsector....47
5.2.2 Voertuigen 47
5.2.3 Bouwsector en industrie....48

6 Na het gebruik
6.1 Toestel uitschakelen....48
6.2 Toevoerleidingen losmaken....49
6.3 Oprollen van netsnoer en hogedrukslang en verstouwen van toebehoren 49
6.4 Bewaring van de machine (vorstbestendige bewaring)....49

7 Onderhoud
7.1 Onderhoudsschema....50
7.2 Onderhouds-werkzaamheden....50
7.2.2 Waterfilter reinigen 50
7.2.2 Oliestandcontrole 50
7.2.3 Olieverversing 50

8 Eliminatie van storingen 51

9 Allerlei
9.1 Machine voor recycling beschikbaar maken 52
9.2 Garantie....52
9.3 EG-Verklaring van overeenstemming....52
9.4 Technische gegevens....52

NL

Markering van aanwijzingen



De in dit handboek vermelde veiligheidsinstructies, waarvan het niet naleven tot gevaar voor personen kan leiden, worden door dit gevarensymbool speciaal gemarkeerd.



Hier staan adviezen of instructies, die het werk gemakkelijker maken en voor een veilig bedrijf zorgen.



Voordat u de hogedrukreiniger in bedrijf neemt, dient u in ieder geval deze gebruiksaanwijzing door te lezen en hem binnen handbereik te bewaren.



Dit symbool vindt u bij veiligheidsinstructies, waarvan het niet naleven gevaar voor het toestel en het functioneren ervan kan veroorzaken.

1 Belangrijke veiligheidsinstrukties



Voor uw eigen veiligheid

De hogedrukreiniger mag uitsluitend worden gebruikt door personen die in de bediening ervan geïnstrueerd en uitdrukkelijk met de bediening ervan belast zijn.

Ondanks het eenvoudige gebruik is het apparaat niet geschikt voor kinderen.

Algemeen

Het gebruik van de stofzuiger valt onder de geldende nationale bepalingen.

Naast de gebruiksaanwijzing en de in het land waar het apparaat wordt gebruikt geldende, bindende regelingen inzake ongevallenpreventie dienen ook de erkende vaktechnische regels voor veilig en oordeelkundig werk in acht te worden genomen.

Elke werkwijze die gevaarlijk kan zijn voor de veiligheid dient te worden nagelaten.

Transport

Het toestel kan door zijn grote wielen gemakkelijk worden getransporteerd.

Voor het veilig transport in en op voertuigen bevelen wij aan dat het toestel met banden goed wordt bevestigd om te verhinderen dat het kipt of slipt.

Als het toestel en het toebehoren bij temperaturen van rond of onder 0°C worden getransporteerd, bevelen wij het gebruik aan van antivriesmiddelen overeenkomstig hoofdstuk 6.

Voor de inbedrijfstelling

Indien uw driefasentoestel zonder stekker werd geleverd, moet u het door een elektromonteur met een geschikte driefasenstekker met aardleiding laten uitrusten.

Vóór de inbedrijfstelling controleren of de toestand van de hogedrukreiniger aan de voorschriften voldoet.

Netaansluitkabel regelmatig op beschadigingen resp. slijtageverschijnselen controleren.
Gebruik uitsluitend hogedrukreinigers met een feilloos aansluitkabel.
(bij beschadiging gevaar voor stroomschokken!)

Controleer de nominale spanning van de zuiger, voordat u deze op het net aansluit. Overtuigt u er zich van dat de op het typeplaatje vermelde spanning overeenkomt met de plaatselijke netspanning.

Sluit de voeding voor de hogedrukreiniger aan op een installatie met aardlekschakelaar. Ofwel onderbreekt deze de voeding als de lekstroom naar de aarde toe gedurende 30 ms 30 mA overschrijdt ofwel bevat hij een aardingsproefstroomkring.

Het apparaat uitsluitend staand gebruiken!

Let op de voor u geldende wettelijke voorschriften en bepalingen. Vóór elke inbedrijfstelling moeten de wezenlijke delen van de hogedrukreiniger gecontroleerd worden door ze in ogenschouw te nemen.

VOORZICHTIG!
De hogedrukstraal kan gevaarlijk zijn als zij misbruikt wordt. De straal mag niet op personen, dieren, onder spanning staande

NL

installaties of op het toestel zelf worden gericht. Veiligheidskleding en veiligheidsbril dragen.

Richt de straal niet op u zelf of andere personen om kleding of schoenen te reinigen.
Verwondingsgevaar!

Tijdens het bedrijf van de machine treden aan de spuitinrichting terugslagkrachten op.
Indien de spuitlans schuin staat, treedt er bovendien een draaimoment op. Houdt u daarom de spuitinrichting met beide handen vast.

Gebruik de machine niet als er andere personen zonder beschermende kleding op de werklocatie aanwezig zijn.

Controleer of van het te reinigen object gevaarlijke stoffen zoals b.v. asbest en olie kunnen losraken en het milieu kunnen vervuilen.

Gevoelige delen van rubber, stof en dergelijke niet met de puntstraal reinigen. Bij het reinigen op voldoende afstand tussen de hogedruksproeier en het oppervlak letten om een beschadiging van het te reinigen oppervlak te vermijden.

Gebruik de hogedrukslang niet als trekkabel.
Maximaal toegelaten werkdruk en temperatuur staan op de hogedrukslang gedrukt.

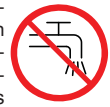
Gebruikt het apparaat niet indien de aansluitkabel of de hogedrukslang zijn beschadigd.

Let op voldoende ventilatie. Machine niet afdekken of in ruimten met onvoldoende ventilatie gebruiken!

Sla het apparaat vorstvrij op!

Neem de machine nooit zonder water in gebruik. Zelfs een kortstondig gebrek aan water kan tot ernstige beschadigingen van de pompmanchetten leiden!

Aansluiting op het water



Deze hogedrukreiniger mag alleen worden aangesloten op het waterleidingnetwerk als er een officiële terugslagklep is gemonteerd van het type BA overeenkomstig EN1717. De terugslagklep kan worden besteld onder artikelnummer 106 411177,106411178,106411179 ,106411184. De lengte van de slang tussen de terugslagklep en de hogedrukreiniger moet minstens 12 meter (minimale diameter van de slang 3/4") zijn om eventuele drukwisselingen op te vangen . Indien de machine wordt gebruikt om water aan te zuigen (bijvoorbeeld water uit een regenopvang reservoir) kan geen terugslagklep gebruikt worden. Artikelnummer van de aanbevolen zuigset: 61256. Zodra het water voorbij de BA klep is geweest, kan dit niet meer worden gedronken.

Bedrijf
VOORZICHTIG!
Ongeschikte verlengsnoeren kunnen gevaarlijk zijn. Kabelhaspels steeds compleet afwikkelen om brandgevaar door oververhitting te vermijden.

Stekkers en koppelingen van netaansluitkabels moeten tenminste tegen opspattend water beschermd zijn.

Bij het gebruik van een verlengkabel dient u de minimale doorsneden van de kabel in acht te nemen:

Kabellengte m	Doorsnede	
	<16 A	<25 A
tot 20 m	ø1.5mm²	ø2.5mm²
20 tot 50 m	ø2.5mm²	ø4.0mm²

Netaansluitkabel niet beschadigen (bijv. overrijden, trekken, knellen). De netkabel mag uitsluitend aan de stekker uit het stopcontact worden getrokken (niet door aan de kabel te trekken of te rukken).

Elektrische inrichtingen



PAS OP!
Elektrische apparaten nooit met water afspuiten: gevaar voor personen, kortsluitingsgevaar.

Het apparaat mag alleen aan een volgens de voorschriften werkende installatie worden aangesloten.

Inschakelprocessen veroorzaken kortdurende spanningsdalingen.
Bij netimpedanties (huisaansluiting) kleiner dan 0,15 ohm zijn er geen storingen te verwachten. In geval van twijfel moet u uw elektriciteitsbedrijf contacteren.

Onderhoud en reparatie
ATTENTIE!
Voordat de hogedrukreiniger wordt gereinigd of een onderhoudsbeurt krijgt, dient steeds de stekker uit het stopcontact te worden getrokken.

Voer uitsluitend onderhoudswerkzaamheden uit, die in de gebruiksaanwijzing beschreven zijn. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen. Breng geen technische wijzigingen aan de zuiger aan.

PAS OP!
Hogedrukslangen, fittingen en verbindingstukken zijn belangrijk voor de veiligheid van het apparaat. Gebruik allen door de fabrikant goedgekeurde hogedrukonderdelen!

Bij gebruik van een verlengkabel mag alleen de door de fabrikant aangegeven uitvoering of een hoogwaardigere uitvoering worden gebruikt.

Voor verdergaande onderhouds- resp. reparatiewerkzaamheden gelieve u zich te richten tot de Nilfisk-Alto-klantenservice of een geautoriseerde vakwerkplaats!

NL

Controle

De hogedrukreiniger voldoet aan de Duitse „Richtlijnen voor Vloeistofstralers“. De hogedrukreiniger moet overeenkomstig de veiligheidsvoorschriften „Werkzaamheden met Vloeistofstralers (BGR 500-2/2.36)“ indien nodig (echter tenminste alle 12 maanden) inzake bedrijfsveiligheid door een deskundige gecontroleerd worden.

Van elektrische apparaten dient na elke reparatie en wijziging de aardingsweerstand, de isolatieweerstand en de lekstroom te worden gemeten. Bovendien moet er een optische controle van de aansluitkabel, een spannings- en stroommeting en een functietest worden uitgevoerd. Deskundige technici van onze klantenservice zijn u daarbij graag behulpzaam.

De volledige UVV ‘Werken met vloeistofstralers’ kunnen worden aangevraagd bij Carl Heymanns-Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln of bij de desbetreffende beroepsvereniging.

Veiligheisinrichtingen

Te hoge druk wordt bij het in werking treden van de veiligheidsinrichting via een bypassleiding zonder restdruk in de zuigleiding van de pomp teruggeleid. De veiligheidsinrichting wordt in de fabriek ingesteld en met een loodje verzegeld. De inrichting mag niet anders worden ingesteld.

2 Beschrijving

2.1 Gebruiksdoeleinde

Deze hogedrukreiniger werd ontwikkeld voor de professionele inzet in
- de landbouw
- de nijverheid
- de logistieke sector
- de voertuigreiniging
- openbare gebouwen
- de reinigingsindustrie
- de bouwsector

enz.

Hoofdstuk 5 beschrijft het gebruik van een hogedrukreiniger voor verschillende reinigingstaken.

Het toestel alleen maar gebruiken zoals in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven. Een gebruik niet-conform de voorschriften kan het toestel of het te reinigen oppervlak beschadigen of tot zware lichamelijke letsels leiden.

2.2 Bedieningselementen

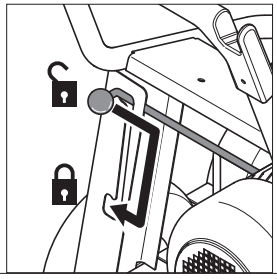


Afbeelding: Zie uitklapbare zijde vooraan in deze gebruiksaanwijzing.

1 Duwbeugel
2 Spuitpistool
3 Spuitlansoplegdeel
4 Drukregeling aan de spuitlans
5 Spuitlans
6 Wateraansluiting en waterinlaatfilter
7 Oliestandcontrole
8 Hogedrukslangaansluiting
9 Druk-/hoeveelheidsregeling
10 Manometer
11 Hoofdschakelaar
12 Houder voor netsnoer

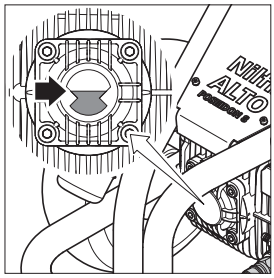
3 Vóór de inbedrijfstelling

3.1 Opstelling



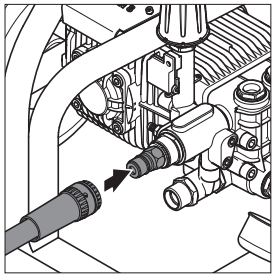
1. Vóór de eerste inbedrijfstelling zorgvuldig controleren of er aan het toestel geen schade of gebreken voorhanden zijn.
2. In geval van schade onmiddellijk contact opnemen met uw Nilfisk-Alto-dealer.
3. De rem aanhalen.

NL



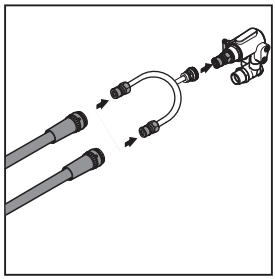
4. Controleren of de oliestand tussen de markeringen min. en max. staat, eventueel olie bijvullen (oliesoort: zie hoofdstuk 9.4).

3.2 Hogedrukslang (1 gebruiker)



1. De hogedrukslang met de snelkoppeling op de hogedrukaansluiting van het toestel aansluiten.

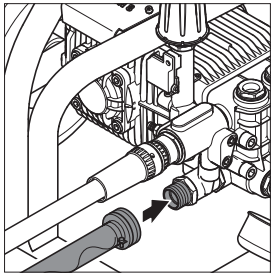
3.2.1 Hogedrukslang (2 gebruikers)



1. Plaats de snelkoppeling van het verdeelstuk op de nippel van de hogedrukreiniger.
2. Plaats de snelkoppeling van de hogedrukslangen op de nippels van het verdeelstuk.

WAARSCHUWING!
Bij een systeem met twee gebruikers wijkt de grootte van het mondstuk af van een systeem met een gebruiker. In dat geval dient u de bijpassende spuitlansen en een verdeelstuk te gebruiken. (zie hoofdstuk 9.4)

3.3 Waterslang aansluiten



Overeenkomstig de nationale voorschriften en de regels van de watervoorzieningsmaatschappijen moet gegarandeerd worden dat voor het geval de druk in het waternet onder de atmosferische druk valt het terugvloeien van water verhinderd wordt.

Nodige waterhoeveelheid en waterdruk: Zie hoofdstuk 9.4. Technische gegevens.

Bij slechte waterkwaliteit (spoelzand enz.) bevelen wij aan dat een waterfijnfilter in de watertoevoer wordt gemonteerd.

1. De waterslang vóór de aansluiting op het toestel kort met water spoelen opdat zand en andere vuilpartikelen niet in het toestel kunnen geraken.
2. De waterslang met de snelkoppeling op de wateraansluiting aansluiten.
3. De waterkraan openen.

Voor het aansluiten van het toestel een met weefsel versterkte waterslang met een nominale breedte van tenminste 3/4” (19 mm) gebruiken.

NL

3.4 Elektrische aansluiting

Het toestel alleen maar op een elektrische installatie aansluiten, die aan de voorschriften voldoet.

Bij toestellen die van een kabelhaspel voorzien zijn:
1. De rem van de kabelhaspel losmaken
2. Het netsnoer compleet afwikkelen

1. Op de veiligheidsinstructies in hoofdstuk 1 letten.
2. De toestelstekker in het stopcontact steken.

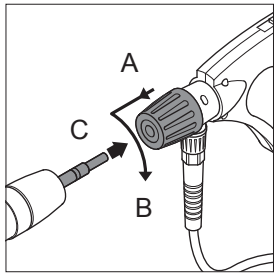
3.5 Antivriesmiddel opvangen

Het leidingsysteem van het toestel is in de fabriek met antivriesmiddel gevuld. De het eerst uitstromende vloeistof (ca. 1 l) voor hergebruik in een vat opvangen.

4 Bediening / Bedrijf

4.1 Spuitlans op spuitpistool aansluiten

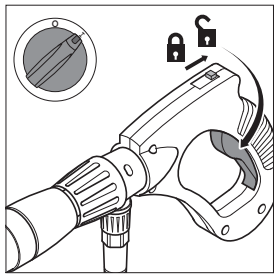
Steeds vuil van de nippel verwijderen vooraleer de spuitlans met het spuipistool wordt verbonden.



1. De blauwe snelkoppelingsgreep van het spuitpistool naar voren trekken en vergrendelen door naar links te draaien.
2. De nippel van de spuitlans in de snelkoppeling steken en de blauwe snelkoppelingsgreep naar rechts draaien.
3. De spuitlans (of ander toebehoren) naar voren trekken om te garanderen dat deze vast met het spuitpistool is verbonden.

4.2 Toestel inschakelen
4.2.1 Toestel inschakelen bij aansluiting op een waterleiding

Voor het ontluchten van het systeem in korte intervallen de spuitpistool meermaals activeren.
Na het sluiten van de spuitpistool wordt het toestel automatisch uitgeschakeld. Het toestel kan door het activeren van de spuitpistool opnieuw in bedrijf worden gesteld.



1. De hoofdschakelaar in de stand “I” brengen.
2. De spuitpistool ontgrendelen en activeren.
3. De veiligheidsgrendel ook bij korte arbeidsonderbrekingen aanbrengen.

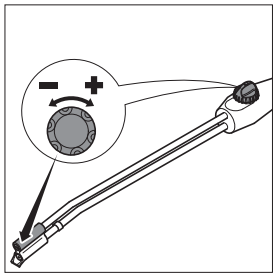
4.2.2 Toestel inschakelen bij aansluiting op een open reservoir (zuigbedrijf)

1. De Nilfisk-Alto-zuigset vóór de aansluiting op het toestel met water vullen.
2. De hoofdschakelaar in de stand “I” brengen.
3. De spuitpistool ontgrendelen en activeren.

Max. aanzuighoogte = 1,5 m.

NL

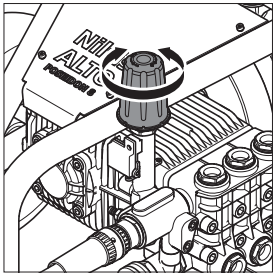
4.3 Drukregeling met de Tornado-lans



1. Draaiknop aan de spuitinrichting draaien:

– **hoge druk =**
in de richting van de wijzers van de klok **(+)**
– **lage druk =**
tegen de richting van de wijzers van de klok **(–)**

4.4 Druk-/ hoeveelheidsregeling aan het toestel



1. Instellen van de druk en de waterhoeveelheid door aan de drukhoeveelheidsregeling van het toestel te draaien

5 Toepassingsgebieden en arbeidsmethoden

5.1 Algemene aanmerkingen

Een efficiënte hogedrukreiniging wordt bereikt door het naleven van enkele richtlijnen gecombineerd met uw eigen ervaringen op speciale gebieden. Toebehoren en reinigingsmiddelen kunnen het reinigingseffect versterken als ze correct worden gebruikt. Hierna volgen enkele principiële instructies.

5.1.1 Inweken

Verkorste en dikke lagen vuil kunnen worden losgemaakt of losgeweekt als deze een tijdje worden ingeweekt. Een ideale methode vooral in de landbouwsector – b.v. in varkensstallen. Het beste effect wordt bereikt door het gebruik van schuimreinigers en alkalische reinigers. Het oppervlak met de reinigingsmiddel-oplossing insproeien en 30 minuten laten inwerken. Daarna kan er wezenlijk sneller met de hogedrukstraal worden gereinigd.

5.1.2 Reiniginsmiddel en schuim aanbrengen

Reinigingsmiddel en schuim dienen op het droge oppervlak te worden gespoten opdat het reinigingsmiddel zonder verdere verdunning met het schuim in contact komt. Aan verticale vlakken van beneden naar boven te werk gaan om slierten te vermijden als de reinigingsmiddeloplossing uitloopt. Enkele minuten laten inwerken alvorens met de hogedrukstraal wordt gereinigd. Reinigingsmiddel niet laten opdrogen.

5.1.3 Temperatuur

Het reinigingseffect wordt bij hogere temperaturen versterkt. Vooral vetten en oliën kunnen gemakkelijker en sneller worden losgemaakt. Proteïnes kunnen bij temperaturen van 60°C het best worden losgemaakt, oliën en vetten bij 70°C tot 90°C.

NL

5.1.4 Mechanische inwerking

Om sterke lagen vuil los te maken wordt bovendien een mechanische inwerking noodzakelijk. Speciale spuitlansen en (roterende) wasborstels bieden het beste effect om de laag vuil los te maken.

5.1.5 Grote watercapaciteit en hoge druk

Grote watercapaciteit en hoge druk Hoge druk is niet altijd de beste oplossing en te hoge druk kan oppervlakken beschadigen. Het reinigingseffect hangt eveneens van de watercapaciteit af. Een druk van 100 bar is voor de voertuigreiniging voldoende (gecombineerd met warm water). Door een grotere watercapaciteit is het mogelijk het losgemaakte vuil af te spoelen en weg te transporteren.

5.2 Typische toepassingen

5.2.1 Landbouwsector

Gebruik	Toebehoren	Methode
Stallen Varkenskooi Reiniging van wanden, vloeren, inrichting Desinfectie	Schuiminjector Schuimlans Powerspeed Floor Cleaner Reiniginsmiddelen Universal Alkafoam Desinfectie DES 3000	1. Inweken – schuim op alle oppervlakken aanbrengen (van beneden naar boven) en 30 minuten laten inwerken. 2. Vuil met hogedruk en eventueel passend toebehoren verwijderen. Aan verticale vlakken opnieuw van beneden naar boven te werk gaan. 3. Voor het transport van grote hoeveelheden vuil op maximaal watervolume instellen. 4. Slechts aanbevolen desinfectiemiddelen gebruiken om de hygiëne te garanderen. Desinfectiemiddelen alleen maar aanbrengen nadat het vuil volledig werd verwijderd.
Wagenpark Tractor, ploeg enz.	Standaardlans Reinigingsmiddelen-injector Powerspeed lans Gebogen lans en ondervloerreiniger Borstels	1. Reinigingsmiddel op het oppervlak aanbrengen om het vuil los te maken. Van beneden naar boven te werk gaan. 2. Met de hogedrukstraal afspoelen. Opnieuw van beneden naar boven te werk gaan. Gebruik toebehoren om moeilijk toegankelijke plaatsen te reinigen. 3. Reinig gevoelige delen zoals motoren en rubber met lage druk om beschadigingen te vermijden.

5.2.2 Voertuigen

Toepassing	Toebehoren	Methode
Voertuig-oppervlakken	Standaardlans Reinigingsmiddelen-injector Powerspeed lans Gebogen lans en ondervloerreiniger Borstels Reinigingsmiddelen Aktive Shampoo Aktive Foam Sapphire Super Plus Aktive Wax Allosil RimTop	1. Reinigingsmiddel op het oppervlak aanbrengen om het vuil los te maken. Van beneden naar boven te werk gaan. Om insectenresten te verwijderen vooraf met b.v. Allosil insproeien, dan met lage druk afspoelen en het volledige voertuig onder toevoeging van reinigingsmiddelen reinigen. Reinigingsmiddelen gedurende ongeveer 5 minuten laten inwerken. Metalen oppervlakken kunnen met VelgenTop worden gereinigd. 2. Met de hogedrukstraal afspoelen. Opnieuw van beneden naar boven te werk gaan. Toebehoren gebruiken om moeilijk toegankelijke plaatsen te reinigen. Borstels gebruiken. Korte spuitlansen zijn voor de reiniging van motoren en wielkasten. Gebogen spuitlansen of ondervloerreinigers gebruiken. 3. Gevoelige delen zoals motoren en rubber met lage druk reinigen om beschadigingen te vermijden. 4. Met de hogedrukreiniger vloeibare was aanbrengen om het ontstaan van nieuw vuil te verminderen.

NL

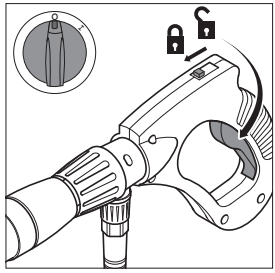
5.2.3 Bouwsector en industrie

Toepassing	Toebehoren	Methode
Oppervlakken Metalen voorwerpen	Schuiminjector Standaardlans Gebogen lans Tankreinigingskop Reinigingsmiddel Intensive J25 Multi Combi Aktive Alkafoam Desinfectie DES 3000	1. Een dikke laag schuim op het droge oppervlak aanbrengen. Aan verticale vlakken van beneden naar boven te werk gaan. Schuim gedurende ongeveer 30 minuten laten inwerken voor een optimaal effect. 2. Met de hogedrukstraal afspoelen. Het passende toebehoren gebruiken. Hoge druk gebruiken om het vuil los te maken. Lage druk en hoge waterhoeveelheid gebruiken om het vuil af te voeren. 3. Desinfectiemiddel alleen maar na de volledige verwijdering van het vuil aanbrengen. Sterk vuil, b.v in slachthuizen, kan met grote waterhoeveelheid afgevoerd worden. Tankreinigingskoppen dienen voor de reiniging van vaten, kuipen, mengtanks enz. Tankreinigingskoppen worden hydraulisch of elektrisch aangedreven en maken een automatische reiniging zonder voortdurende controle mogelijk.
Verroeste, beschadigde oppervlakken vóór de behandeling	Natstraalset	1. Natstraalinrichting met de hogedrukreiniger verbinden en zuigslang in het zandreservoir steken. 2. Tijdens het werk veiligheidsbril en –kleding dragen. 3. Met het zand/water-mengsel kan men roest en lak verwijderen. 4. Na het zandstralen de oppervlakken behandelen tegen roest (metaal) en rotting (hout)

Dit zijn slechts enkele toepassingsvoorbeelden. Elke reinigingstaak is verschillend.
Contacteer a.u.b. uw Nilfisk-Alto handelaar inzake de beste oplossing voor uw reinigingstaak.

6 Na de arbeid

6.1 Toestel uitschakelen



1. De hoofdschakelaar uitschakelen, de schakelaar in de positie “**OFF**”.
2. De waterkraan sluiten.
3. De spuitpistool activeren tot het toestel drukloos is.
4. De veiligheidsgrendel aan de spuitpistool inleggen.

NL

6.2 Toevoerleidingen losmaken

1. De waterslang van het toestel losmaken.
2. De toestelstekker uit het stopcontact trekken.

6.3 Oprollen van netsnoer en hogedrukslang en verstouwen van toebehoren

Struikelgevaar!
Om ongevallen te vermijden dienen het netsnoer en de hogedrukslang steeds zorgvuldig te worden opgerold.

1. Het netsnoer en de hogedrukslang oprollen.
2. De spuitbuis en het toebehoren in de houders leggen.

6.4 Bewaring van de machine (vorstbestendige bewaring)



1. Toestel in een droge, vorstbestendige ruimte opstellen.

ATTENTIE!
Wordt de hogedrukreiniger in een ruimte bewaard, waarin temperaturen van rond 0°C of minder optreden, moet van te voren antivriesmiddel door de pomp worden aangezogen:

1. Watertoevoerslang van het toestel losmaken.
2. Spuitlans verwijderen.
3. Toestel inschakelen, schakelstand “I”. Na maximaal 3 minuten toestel uitschakelen.
4. Aanzuigslang op de watertoevoer van het toestel aansluiten en in een reservoir met antivriesmiddel steken.
5. Toestel inschakelen, schakelstand “I”.
6. Spuitpistool boven het reservoir met antivriesmiddel houden en activeren om het aanzuigsproces te starten.
7. Tijdens het aanzuigproces spuitspistool 2 tot 3 keer activeren.
8. Aanzuigslang uit het reservoir met het antivriesmiddel heffen en spuitspistool activeren om het resterende antivriesmiddel af te pompen.
9. Toestel uitschakelen.
10. Om elk risico te vermijden moet het toestel vóór de herinbedrijfstelling indien mogelijk in een verwarmde ruimte tijdelijk worden opgeslagen.

7 Onderhoud

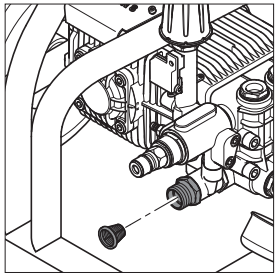
NL

7.1 Onderhoudsschema

	Wekelijks	50 uren na de eerste inbedrijfstelling	Halfjaarlijks of om de 500 bedrijfsuren	Indien nodig
7.2.1 Waterfilter reinigen	●			●
7.2.2 Oliestandcontrole	●			
7.2.3 Olieverversing		●	●	

7.2 Onderhoudswerkzaamheden

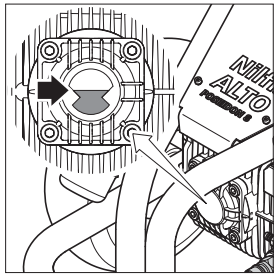
7.2.2 Waterfilter reinigen



Aan de watertoevoer is een waterfilter gemonteerd, die het binnendringen van grove vuilpartikelen in de pomp dient te verhinderen.

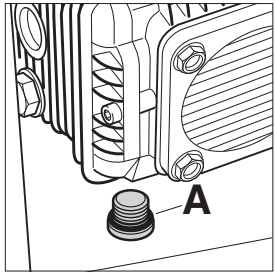
1. De snelkoppeling afschroeven.
2. De filter wegnemen en uitspoelen. De beschadigde filter vervangen.

7.2.2 Oliestandcontrole



1. Controleren of de oliestand tussen de markeringen min. en max. staat, eventueel olie bijvullen (oliesoort: zie hoofdstuk 9.4).

7.2.3 Olieverversing



1. De olieaftapstop (A) aan de onderzijde van het pomphuis openen, de uitstromende olie in een geschikt reservoir opvangen en volgens de voorschriften verwijderen.
2. De afdichting controleren en de schroef opnieuw aanbrengen.
3. Met olie vullen en de olievulstop sluiten.
   Oliesoort en oliehoeveelheid: Zie hoofdstuk “9.4 Technische gegevens”.

(NL) 8 Eliminatie van storingen

Storing	Oorzaak	Eliminatie
Drukdaling	> Lucht in het systeem	• Systeem ontluchten, daartoe spuitpistool in korte intervallen meermaals activeren, evtl. machine zonder aangesloten hogedrukslang kort in bedrijf stellen.
	> HD-sproeier verstopt/ versleten	• HD-sproeier reinigen/ vervangen
	> Drukregeling aan de spuitlans niet juist ingesteld	• Gewenste werkdruk instellen
Drukschommelingen	> Pomp zuigt lucht aan (alleen maar mogelijk in de zuigmodus)	• Luchtdichtheid van het zuigset controleren
	> Watergebrek	• Waterkraan openen
	> Watertoevoerslang te lang resp. te geringe doorsnede	• Voorgeschreven watertoevoerslang gebruiken
	> Watergebrek door verstopte waterfilter	• Waterfilter in de wateraansluiting reinigen (nooit zonder waterfilter werken!)
	> Watergebrek door het niet naleven van de max. toegelaten aanzuighoogte	• Zie inbedrijfstelling
Bij het inschakelen start de motor niet	> Stekker is niet correct ingestoken, stroomonderbreking	• Stekker, leiding en schakelaar controleren en eventueel door een elektromonteur laten vervangen
	> Netzekering is uitgeschakeld	• Netzekering inschakelen
Motor bromt bij het inschakelen zonder te starten	> Netspanning is te laag of fase-uitval	• Elektrische aansluiting laten controleren
	> Pomp is geblokkeerd of vastgevroren	• Ito-klantenservice contacteren
	> Verkeerde doorsnede of lengte van het verlengsnoer	• Juiste kabeldoorsnede resp. -lengte gebruiken.
Motor wordt uitgeschakeld	> Overbelastingsbeveiliging geactiveerd wegens oververhitting of overbelasting van de motor	• Laten controleren of voedende spanning en toestelspanning overeenkomen. Uitschakelen en tenminste 3 minuten laten afkoelen.
	> Hogedruksproeier vuil	• Hogedruksproeier vervangen

9 Varia

NL

9.1 Machine voor recycling beschikbaar maken



Het uitgediende toestel on-middellijk onbruikbaar maken.

1. De netstekker uittrekken en de aansluitkabel doorknippen.

Gooi elektrische toestellen nooit in het huisvuil!

Overeenkomstig de Europese Richtlijn 2002/96/EG inzake Elektrische en Elektronische Uitgediende Toestellen moeten uitgediende elektrische toestellen separaat verzameld en voor recycling ter beschikking gesteld worden. Neem bij vragen s.v.p. contact op met uw gemeenteadministratie of uw dichtsbijzijnde leverancier.

9.2 Garantie

Voor garantie en vrijwaring gelden onze algemene handelsvoorwaarden. Veranderingen in het kader van technische vernieuwingen voorbehouden.

9.3 EG-Verklaring van overeenstemming

EG-Verklaring van overeenstemming

Produkt:	Hogedrukreiniger
Type:	POSEIDON 8
Beschrijving:	400 V 3~, 50 Hz, IP X5
De constructie van het apparaat voldoet aan de volgende van toepassing zijnde voorschriften:	EG-machinerichtlijn 98/37/EG EG-laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG EG-richtlijn EMV 89/336/EEG
Toegepaste geharmoni seerde normen:	EN 12100, EN 60335-2-79 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Toegepaste nationale normen en technische specificaties:	DIN EN 60335-2-79
	ALTO Deutschland GmbH Guido-Oberdorfer-Straße 2-8 D-89287 Bellenberg
Dipl. Ing. Wolfgang Nieuwkamp Keuringen en vergunningen	Bellenberg, 01.06.2006

9.4 Technische gegevens

POSEIDON					
		8-75	**8-82**	**8-111 8-111 ST**	**8-125 8-125 ST**
Spanning 400 V / 3~ / 50 Hz		EU	EU	EU	EU
Spanning 460 V / 3~ /60 Hz				US	
Spanning 460 V / 3~ /50 Hz				US	
Zekering	A	15.1	14.6	24	24.9
Elektrische aansluitwaarde	kW	8.7	8.2	14	14.5
Werkdruk	bar (Mpa)	200/20	155/16	180/18 (2610 psi)	160/16
Debiet (max)	l/h	1344	1560	2100 (9.1 gal/min)	2500
Debiet Q_{IEC}	l/h	1230	1500	2050 (9 gal/min)	2450
Max. toevoertemperatuur	°C/°F	60/86			
Max. watertoevoerdruk	bar (Mpa)	10/1		10/1(145psi)	
Afmetingen Afmetingen LxBxH	mm	897x660x913		897 x 652 x 913/ 35.31x25.67x35.94(inches)	
Gewicht	kg	106		130 (286lb)	
Geluidsdrukniveau op 1m afstand EN 60704-1	dB(A)	79.2		79.2	81.6
Geluidsvermogensniveau LW_A	dB(A)	93.1		95/93.1	95.4
Vibratie ISO 5349	m/s²	≤ 2,5			
Reactiekrachten	N	76	83	106	124
Olievulhoeveelheid hogedrukpomp	l	1			
Oliesoort		SAE 30		SAE 15 W 40	
Mondstukgrootte (1 gebruiker)		0.700	0.950	1200	1590
Mondstukgrootte (2 gebruikers)		-	-	0.600/0.600	0.800/0.800

Nilfisk ALTO

Why Compromise

http://www.nilfisk-alto.com

HEAD QUARTER

DENMARK
Nilfisk-Advance Group
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
Tel.: +45 4323 8100
Fax: +45 4343 7700
E-mail: mail@nilfisk-advance.dk

SALES COMPANIES

AUSTRALIA
Nilfisk-ALTO
48 Egerton St.
P.O. Box 6046
Silverwater, N.S.W. 2128
Tel.: +61 2 8748 5966
Fax: +61 2 8748 5960

AUSTRIA
Nilfisk-Advance GmbH
Nilfisk-ALTO
Metzgerstrasse 68
5101 Bergheim/Salzburg
Tel.: +43 662 456 400-0
Fax: +43 662 456 400-34
E-mail: info@nilfisk-alto.at
www.nilfisk-alto.at

BELGIUM
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance n.v-s.a.
Internationalelaan 55 (Gebouw C3/C4)
1070 Brussel
Tel.: +32 02 467 60 40
Fax: +32 02 466 61 50
E-mail: info.be-@nilfisk-alto.com

CANADA
Clarke Canada
Part of the Nilfisk-Advance Group
4080 B Sladeview Crescent, Unit 1
Mississauga, Ontario L5L 5Y5
Tel.: +1 905 569 0266
Fax: +1 905 569 8586

CHINA
Nilfisk-Advance (Shenzhen) Ltd.
Blok 3, Unit 130 1001 Honghua Road
Int. Commercial & Trade Center
Fuitian Free Trade Zone
518038 Shenzhen
Tel.: +86 755 8359 7937
Fax: +86 755 8359 1063

CZECH REPUBLIC
ALTO Ceská Republika s.r.o.
Zateckých 9
14000 Praha 4
Tel.: +420 24 14 08 419
Fax: +420 24 14 08 439
E-mail: info@alto-cz.com

DENMARK
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance A/S
Industrivej 1
9560 Hadsund
Tel.: +45 7218 2100
Fax: +45 7218 2105
E-mail: salg@nilfisk-alto.dk
E-mail: service@nilfisk-alto.dk
www.nilfisk-alto.dk

Nilfisk-ALTO Food division
Division of Nilfisk-Advance A/S
Blytækkervej 2
9000 Aalborg
Tel.: +45 7218 2100
Fax: +45 7218 2099
E-mail: scanio.technology@nilfisk-alto.dk

FINLAND
Nilfisk-Advance Oy Ab
Piispantilankuja 4
02240 Espoo
Tel.: +358 207 890 600
Fax: +358 207 890 601
E-mail: jukka.lehtonen@nilfisk-alto.com
www.nilfisk-advance.fi

FRANCE
Nilfisk-ALTO
ALTO France SAS
Aéroparc 1
19 rue Icare
67960 Entzheim
Tel.: +33 3 88 28 84 00
Fax: +33 3 88 30 05 00
E-mail: info@nilfisk-alto.fr
www.nilfisk-alto.com

GERMANY
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance AG
Guido-Oberdorfer-Strasse 10
89287 Bellenberg
Tel.: +49 0180 5 37 37 37
Fax: +49 0180 5 37 37 38
E-mail: info@nilfisk-alto.de
www.nilfisk-alto.de

GREECE
Nilfisk-Advance SA
8, Thoukididou str.
164 52 Argiroupolis
Tel.: +30 210 96 33443
Fax: +30 210 96 52187
E-mail: nilfisk-advance@clean.gr

HOLLAND
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance BV
Camerastraat 9
3322 BB Almere
Tel.: +31 36 546 07 60
Fax: +31 36 546 07 61
E-mail: info@nilfisk-alto.nl
www.nilfisk-alto.nl

HONG KONG
Nilfisk-Advance Ltd.
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.
31-39 Wo Tong Tsui St.
Kwai Chung
Tel.: +852 2427 5951
Fax: +852 2487 5828

HUNGARY
Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy
Tel: +36 2447 5550
Fax: +36 2447 5551
E-mail: info@nilfisk-advance.hu
www.nilfisk-advance.hu

ITALY
Nilfisk-ALTO
Divisione di Nilfisk-Advance A/S
Località Novella Terza
26862 Guardamiglio (LO)
E-mail: d.puglia@nilfisk-advance.it

JAPAN
Nilfisk-Advance Inc.
247 Nippa-cho, Kouhoku-ku
Yokohama, 223-0057
Tel.: +8145 548 2571
Fax: +8145 548 2541

MALAYSIA
Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Sd 14, Jalan KIP 11
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Tel.: +60 3 603 6275 3120
Fax: +60 3 603 6274 6318

NORWAY
Nilfisk-Advance AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: +47 22 75 17 70
Fax: +47 22 75 17 71
E-mail: info@nilfisk-alto.no
www.nilfisk-alto.no

POLAND
Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.
05-800 Pruszków
ul. 3-go MAJA 8
Tel.: +48 22 738 37 50
Fax: +48 22 738 37 51
E-mail: info@nilfisk-alto.pl
www.nilfisk-alto.pl

PORTUGAL
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Lda.
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1° A
P2710-089 Sintra
Tel.: +35 808 200 537
Fax: +35 121 911 2679
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es

RUSSIA
Nilfisk-Advance LLC
Vyatskaya str. 27, bld. 7
127015 Moskow
Tel.: +7 495 783 96 02
Fax: +7 495 783 96 03
E-mail: info@nilfisk-advance.ru

SINGAPORE
Nilfisk-Advance Pte. Ltd.
Nilfisk-ALTO Division
40 Loyang Drive
Singapore 508961
Tel.: +65 6 759 9100
Fax: +65 6 759 9133
E-mail: sales@nilfisk-advance.com.sg

SPAIN
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance S.A.
Torre D'Ara
Paseo del Rengle, 5 Pl. 10
08302 Mataró
Tel.: +3 4 902 200 201
Fax: +34 93 757 8020
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es

SWEDEN
ALTO Sverige AB
Member of Nilfisk-Advance Group
Aminogatan 18, Box 4029
431 04 Mölndal
Tel.: +46 31 706 73 00
Fax: +46 31 706 @nilfisk-alto.se
www.nilfisk-alto.se

TAIWAN
Nilfisk-Advance Taiwan Branch
No. 5, Wan Fang Road
Taipei
Tel.: +886 227 002 268
Fax: +886 227 840 843

THAILAND
Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Layao, Jatuchak, Bangkok 10900
Tel.: +66 2 275 5630
Fax: +66 2 691 4079

TURKEY
Nilfisk-Advance Profesional Temizlik
Ekipmanlari Tic. A/S.
Necla Cad. NI.: 48
Yenisahra / Kadiköy
Istanbul
Tel.: +90 216 470 08 - 60
Fax: +90 216 470 08 - 63
www. nilfisk-advance.com

UNITED KINGDOM
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Ltd.
Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate, Penrith
Cumbria CA11 9BQ
Tel.: +44 1 768 86 89 95
Fax: +44 1 768 86 47 13
E-mail: sales@nilfisk-alto.co.uk
www.nilfisk-alto.co.uk

USA
Nilfisk-Advance Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447-3408
Tel.: +1 763 745 3500
Fax: +1 763 745 3718
E-mail: info@nilfisk-advance-us.com
www.advance-us.com

VIETNAM
Nilfisk-Advance Representative Office
No. 46 Doc Ngu Str.
Ba Dinh Dist.
Hanoi
Tel.: +84 4 761 5642
Fax: +84 4 761 5643
E-mail: nilfisk@vnn.vn